

Table des matières

Préface.....	9
Avant-propos	15
Eléments de méthodologie.....	23
1) <i>La complémentarité du corpus et du questionnaire</i>	23
1.1) Le corpus et l'analyse distributionnelle.....	23
1.2) Le questionnaire	25
2) <i>La représentation en sémantique</i>	28
3) <i>Synthèse</i>	30
I) Analyse sémique et polysémie.....	33
1) <i>Remarques sur l'analyse sémique</i>	33
1.1) Le nombre de sèmes	33
1.2) Analyse sémique et contexte.....	40
1.3) Analyse sémique et psychologie	45
1.4) Des types de sèmes ?.....	47
a) Le virtuème	48
b) Le classème	49
c) Le noème	49
d) Des traits sémiqes ?	50

1.5) Quelle conception du signifié ?	51
1.6) Synthèse	52
2) <i>La polysémie</i>	52
2.1) Aux sources de la controverse	55
2.2) Un seul ou plusieurs sémèmes ?	56
2.2.1) La théorie du sémème unique	57
2.2.2) Une pluralité de sémèmes	64
a) La psychomécanique	65
b) La sémantique interprétative et la notion de « passage »	70
2.2.3) Tentatives de contournement de l'alternative	73
a) Le contextualisme	73
b) Le constructivisme	75
c) La théorie des modèles cognitifs et du prototype	77
2.2.4) Perspectives	81
2.3) Polysémie, analyse sémique et parole potentielle	81
2.3.1) Langue - parole : dichotomie ou dualité ?	82
2.3.2) Langue, parole potentielle et analyse sémique	83

a) Les traits sémiques d'application	84
b) Sèmes et sémème	89
c) Synthèse sur les outils de l'analyse sémique	90
2.4) Polysémie et homonymie	91
2.5) Récapitulatif	92
3) <i>Le cas du polysème amour</i>	93
3.1) Questions théoriques préalables	93
a) La terminologie face au signifié et au concept	93
b) Le contexte dans la définition	96
3.2) Ressources pour l'analyse	99
a) Définitions	99
b) Attestations complémentaires	103
3.3) Analyse sémique	106
a) Les sèmes du polysème	106
b) Ajout d'autres traits sémiques	112
c) Représentation schématique	112
d) Remarques sur l'analyse	114
4) <i>Synthèse</i>	116
II) Le polysème comme matrice sémantique	119
1) <i>Un polysème renvoie-t-il à une vision du monde ?</i>	120

1.1)	Remarques théoriques préalables	120
1.2)	Intraduisible <i>saudade</i>	122
a)	Présentation	123
a)	Définitions	125
b)	Dualité de la <i>saudade</i>	127
c)	Autres sèmes	128
d)	Quelle polysémie ?	129
e)	Etude de l'usage : questionnaire	129
f)	Récapitulatif	131
1.3)	Le polysème <i>amour</i> confronté au konkani de Goa	132
a)	Présentation du konkani	133
b)	Conditions de l'enquête	134
c)	Résultats	135
d)	Récapitulatif	136
e)	L'intensité dans les paradigmes ouverts par la polysémie	139
f)	L'amour au sein de la famille en konkani	140
1.4)	Répercussions théoriques	141
2)	Le polysème comme base sémantique	143
2.1)	La « composition sémantique » en kaingang	143
a)	Présentation du kaingang	143

b)	Conditions de l'enquête	146
c)	Les noms de sentiments en kaingang	148
d)	Substantifs ?	154
e)	<i>Fe</i> comme classificateur ?	155
f)	Dé-composition	156
g)	Composition sémantique	158
h)	Calcul métaphorique	160
2.2)	Considérations sociolinguistiques	161
a)	Base sémantique <i>vs</i> base conceptuelle	162
b)	Interprétation du paramètre constructionnel	163
c)	Traduction des composés sémantiques	166
3)	Réseaux polysémiques	168
3.1)	Mise en garde et limites	169
3.2)	Les polysèmes <i>ātmān-</i> et <i>āham</i>	171
a)	Le polysème <i>ātmān-</i>	171
b)	Le polysème <i>āham</i>	180
c)	Conclusion	185
3.3)	Polysèmes correspondant en kaingang	186
3.4)	Synthèse	187
4)	Conclusion	188

Limites et perspectives.....	191
1) <i>Des outils pour l'analyse sémique</i>	191
a) Le décrochage sémème - signifié	191
b) Les traits sémiques d'application	192
c) Les traits sémiques graduels	196
2) <i>Sémantique contrastive et universaux</i>	199
3) <i>Des perspectives pratiques</i>	201
a) La désambiguïsation en traduction automatique	201
b) Un complément de définition	205
Bibliographie thématique	207
Index des termes et auteurs.....	215
Index des figures	223
Table des matières	227